"2022 – Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas. En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y el Atlántico Sur"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"

Nivel: Superior

Carrera: Diplomatura Superior en Ciencias del Lenguaje

Instancia curricular Etnografía del Habla

Cursada cuatrimestral

Carga horaria 8 (ocho) hs semanales

Profesor Marcelo A. Pagliaro

Año: 2022

Fundamentación

En el presente seminario se propone el estudio de las relaciones entre lengua y cultura desde una perspectiva que destaca el papel del lenguaje como práctica y su influencia en la estructura social, tal como plantea Halliday:

Una realidad social (o una cultura) es en sí un edificio de significados, una construcción semiótica. Desde esta perspectiva, el lenguaje es uno de los sistemas semióticos que constituyen una cultura, un sistema distinto en cuanto a que también sirve como sistema de codificación para muchos de los demás (aunque no para todos)" (Halliday 1982:10)[1]

A partir de aquí, nuestro encuadre se propone indagar sobre el interés de la Antropología en el lenguaje y la cultura a principios del siglo XX, como antecedente necesario a considerar en la conformación del campo de la Etnografía del Habla. Fueron los trabajos pioneros de Boas, Sapir y Malinowski, entre otros, los que consideraron la importancia de la significación lingüística para la interpretación de los contextos etnográficos en los que desarrollaban sus investigaciones.

[1] Halliday M.A.K. 1982. El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado. México. FCE.

Malinowski plantea la necesidad urgente de un conocimiento de la lengua nativa, en función de la importancia otorgada al conocimiento de la mentalidad de los nativos en las Trobriand. Su interés estaba centrado en la significación y la interpretación de los textos recopilados y el conocimiento de las lenguas de los pueblos en los que los antropólogos desarrollaban sus trabajos. Asimismo planteaba la necesidad metodológica del rechazo a los "pidgin" por considerarlos alejados de la "visión del mundo" de los nativos con los que trabajaba. El interés no sólo era práctico para el desarrollo de la comunicación en el trabajo de campo sino a la vez teórico, ya que Malinowski sostenía que el conocimiento de la lengua es la forma de llegar al fondo de la mentalidad indígena, "…captar el punto de vista del indígena, su posición ante la vida, comprender su visión de su mundo" (Malinowski 1986:40-41)[2]. De aquí la importancia que brindó la Antropología clásica a la relación entre lengua, cultura y pensamiento.

A partir de la década de 1940, de acuerdo con los planteos de Malinowski, surge la necesidad de una disciplina a la que denomina "Etnolingüística" que debería trabajar el lenguaje en contextos étnicos. En la década de 1960 surge la Etnografía del Habla como "…una descripción que es una teoría, una teoría del habla como un sistema del comportamiento cultural, un sistema no necesariamente exótico, pero sí necesariamente interesado en la organización de las diferencias" (Hymes 1976:120) [3]. Se establece así, el interés por el habla en contextos situados culturalmente como expresión del horizonte simbólico humano y la posibilidad concreta de su estudio.

En relación con lo planteado hasta aquí, nos interesa considerar, además, las representaciones sociolingüísticas que se ponen en juego en especial sobre las lenguas y las variedades, con énfasis en las lenguas minorizadas en Argentina, lo que las limita en sus funciones y ámbitos de uso. La problematización de estas representaciones nos permite analizar las ideologías lingüísticas en un contexto sociohistórico determinado (Arnoux 2019).[4]

En lo que respecta a la ubicación de este seminario en el marco del Diseño Curricular de la Diplomatura, Etnografía del habla integra el Módulo 1: "Contextos" en el cual se vincula al

---

[2] Malinowski, B. 1986. Los argonautas del Pacífico Occidental. Barcelona. Planeta Agostini.

[3] Hymes, D. 1976. "La sociolingüística y la Etnografía del Habla" En: Ardener, E. *Antropología social y lenguaje.* Buenos Aires, Ed. Paidós.

[4] Arnoux 2019. "En torno a las ideologías lingüísticas: un modelo de comunicación política en editoriales de prensa" En: *Ideologías lingüísticas: legislación, universidad, medios.* Bein, R. y Narvaja de Arnoux, E. (editores) Buenos Aires. Biblos.

lenguaje con las diferentes instancias y situaciones de uso. Por ello, en la planificación y secuenciación de los contenidos propuestos en el presente Plan de Trabajo hemos tenido en cuenta una articulación con la asignatura Sociolingüística (en especial en la Unidad 2) y el seminario Problemática de las Políticas Culturales y Educativas (en especial en la Unidad 5) que integran el Módulo.

En este sentido, consideramos que este seminario puede brindar a los docentes en ejercicio una mirada sobre la diversidad lingüística y cultural, analizar las variedades lingüísticas en la Argentina y en general, estudiar la relación entre los usos de las lenguas y los contextos culturales en que los hablantes se desempeñan. A partir de aquí el docente podrá reflexionar sobre el tratamiento de la lengua en el aula y el desarrollo de prácticas interculturales que tiendan a la inclusión de las lenguas minorizadas en la escuela.

Objetivos / Propósitos

a. Incorporar el marco teórico de la disciplina para el estudio de la lengua en uso.
b. Reflexionar acerca de las relaciones entre lengua, cultura y sociedad.
c. Desarrollar una actitud investigadora sobre problemas sociolingüísticos nacionales, con particular énfasis en la educación.
d. Reconocer la importancia social que posee la situación del contacto de lenguas y variedades en el área metropolitana donde se desenvuelven los cursantes de la diplomatura.
e. Conformar un perfil docente que reconozca las diferencias culturales y en su praxis logre reflexionar sobre prejuicios y estereotipos acerca de las lenguas minorizadas.
f. Reconocer las representaciones sobre las lenguas, variedades y registros y las ideologías lingüísticas que operan en ellas.

Contenidos / Unidades temáticas:

Ejes temáticos

La propuesta consta de los siguientes ejes temáticos:

Eje temático 1: *La constitución del campo de la Etnografía del Habla*
Eje temático 2: *Conceptos básicos de la Etnografía del Habla y la Sociolingüística*
Eje temático 3: *la metodología etnográfica y la Etnografía del Habla*
Eje temático 4: *El estudio de las interacciones verbales*
Eje temático 5: *La diversidad cultural y lingüística: aspectos glotopolíticos y educativos*.

Contenidos

Los contenidos del seminario tienen como referencia el Diseño Curricular de la Diplomatura y el estado actual del desarrollo de la disciplina. Han sido seleccionados y jerarquizados siguiendo criterios de organización para una mejor comprensión de las problemáticas propuestas. Se distribuyen en doce clases efectivas y cuatro de tutorías.

En los contenidos se plantea la relación lengua-cultura desde los primeros desarrollos en la Antropología Lingüística, la conformación del campo de la Etnografía del Habla, la importancia de las lenguas nativas, las variedades del español y el contacto lingüístico en la Argentina. Finalmente se problematiza el tratamiento de estas temáticas en el ámbito educativo con el objetivo de ofrecer herramientas para el trabajo en el aula desde una perspectiva intercultural.

Eje temático 1: La constitución del campo de la Etnografía del Habla

Orígenes. Definición y delimitación del campo. Aspectos metodológicos. Objeto de estudio. Aportes de la Antropología Lingüística. Lengua, cultura y sociedad. Aportes de Boas, Sapir y Malinowski. Las hipótesis de Sapir-Whorf. Importancia de la diversidad lingüística frente a la homogeneización cultural.

Eje temático 2: Conceptos básicos de la Etnografía del Habla y la Sociolingüística

El estudio de la lengua y del habla en su contexto sociocultural. Competencia lingüística y competencia comunicativa. Comunidad lingüística, comunidad de habla y red social. La situación comunicativa. Registro y rol lingüístico. Representaciones sobre las lenguas e ideologías lingüísticas. Las variedades del español de la Argentina: su tratamiento en la praxis docente.

Eje temático 3: la metodología etnográfica y la Etnografía del Habla

La etnografía como metodología de trabajo en el terreno. Relación investigador-consultantes: la mediación cultural. Cuestiones éticas. El trabajo con los datos: recopilación y análisis. Observación participante y entrevistas. El texto etnográfico: redacción. La conformación de corpus.

Eje temático 4: El estudio de las interacciones verbales

Lengua y discurso. El modelo SPEAKING de Hymes. Contexto y contextualización. Los usos de la palabra. Los silencios. Los modos de interacción según el contexto. La narratividad interaccional en el ámbito cotidiano. El relato ritualizado.

Eje temático 5: La diversidad cultural y lingüística: aspectos glotopolíticos y educativos.

Estado, Nación y estatus de las lenguas. Escuela y Lengua Nacional. Argentina como país monolingüe. El contacto lingüístico como fenómeno social y educativo: tratamiento en el aula. Homogeneización, multiculturalismo e interculturalidad. Reconocimiento y trabajo con las lenguas nativas en Argentina. La Educación Intercultural Bilingüe (EIB). Propuesta de aplicación.

Modalidad de trabajo

1- Metodología: intervención didáctica

El modelo pedagógico que proponemos favorece el aprendizaje autónomo y significativo de los cursantes en un clima de reflexión e interacción a partir de la comprensión de problemas sociolingüísticos complejos.

El desarrollo de la asignatura se organizará a través de ACTIVIDADES TEÓRICAS y de ACTIVIDADES PRÁCTICAS.

Las ACTIVIDADES TEÓRICAS serán:

- Exposiciones dialogadas del docente a cargo del seminario con apoyo de presentaciones en Power Point.
- Resolución de guías de análisis del material de cátedra.
- Elaboración de informes escritos de los materiales abordados.
- Exposición de las lecturas realizadas en clase.
- Organización de debates y discusiones acerca de la bibliografía.

Las ACTIVIDADES PRÁCTICAS estarán relacionadas con la realización de una micro-investigación que los cursantes deberán llevar a cabo con una metodología etnográfica que incluya el trabajo de campo y la reflexión teórica en contextos educativos.

2- Recursos didácticos

Se prevé la utilización de distintos recursos didácticos que constituirán los materiales con los cuales se llevará a cabo el desarrollo de la asignatura. Entre ellos destacamos:

✐ Artículos especializados, de divulgación científica y de medios masivos de comunicación sobre la temática del seminario.

✐ Bibliografía seleccionada con guías de lectura.

✐ Ponencias y artículos correspondientes a los últimos eventos científicos (congresos, simposios, etc.) relacionados con el seminario.

✐ Material audiovisual:

Largometrajes: *Shunko*, de Lautaro Murúa. 1962.
El etnógrafo, de Ulises Rosell, 2012.

Los largometrajes serán vistos fuera del horario de clases y se tratará de aplicar en su análisis conceptos teóricos del seminario. Asimismo se deja abierta a los cursantes la posibilidad de aportar materiales audiovisuales para su tratamiento en el desarrollo del seminario.

✐ Aula del campus virtual del instituto: se subirán al aula virtual el programa, la bibliografía en formato digital, las actividades propuestas y se habilitará un foro de intercambio para cada uno de los ejes del seminario.

Régimen de aprobación de las instancias curriculares y los módulos

La evaluación es entendida como un continuo de atención y valoración de la intervención docente y de la participación del alumno. Su principal finalidad es mejorar y retroalimentar el proceso de enseñanza y de aprendizaje. Es considerada un medio que nos muestra las adquisiciones realizadas por los alumnos a lo largo de dicho proceso y los ajustes a realizar por el docente.

Desde esta concepción, la propuesta de evaluación para el desarrollo del seminario es la siguiente:

- **EVALUACIÓN INICIAL:** mediante trabajos escritos, participaciones espontáneas y presentaciones orales de trabajos preestablecidos. De esta forma se intentará determinar las dificultades, habilidades y capacidades de los cursantes para interpretar bibliografía específica.

- **EVALUACIÓN FORMATIVA:** monitoreo del proceso de enseñanza y de aprendizaje a través de trabajos escritos en los cuales se integrarán, fundamentalmente, los aspectos teóricos comprendidos en los ejes del seminario.
- **EVALUACIÓN FINAL:** se realizará al finalizar el proceso. Con ella se logrará la promoción del seminario a través de un trabajo final monográfico con criterio integrador de los contenidos trabajados.

En las evaluaciones se tendrán en cuenta las siguientes habilidades:

* Reflexión crítica de la bibliografía.
* Aplicación de los conceptos teóricos a casos concretos.
* Relación entre los conceptos de cado una de los ejes del programa.
* Cooperación y participación en el desarrollo de las clases.

En este caso, la explicitación de los criterios de evaluación a los cursantes, responde por un lado, a una preocupación por la transparencia de los procesos de evaluación. Por otro lado, su valor reside en ayudar al cursante a construir una representación adecuada de la tarea y promover una mayor posibilidad de control y regulación de su parte acerca del proceso de aprendizaje, en vistas al desarrollo de prácticas de estudio cada vez más autónomas y profundas.

Los estudiantes deberán presentar los siguientes trabajos:

Trabajos prácticos: un informe de lectura con exposición en clase y la presentación del borrador del trabajo final. Con estos dos trabajos se logrará la regularidad en la asignatura.

Trabajo final: adoptará un formato de monografía sobre una de las temáticas trabajadas en la cursada. Se brindará un formato tipo que incluirá la extensión máxima de la misma. Con este trabajo se logrará la promoción de la asignatura.

Cohorte 2022: se articulará la evaluación coordinada con la asignatura Sociolingüística que integra el módulo 1 “contextos”.

Bibliografía Específica (especificar por unidades temáticas)

Eje temático 1: La constitución del campo de la Etnografía del Habla

Bibliografía obligatoria:

Duranti, A. 2000. "El ámbito de la Antropología Lingüística" En: *Antropología Lingüística*. Madrid. Cambridge University Press.
Fishman, J. 1982. "Whorfiamismo del tercer tipo". En *Language in Society, N°II, 26.* Cambridge University Press. Ficha de Cátedra. CBC-UBA
Henson, H. 1976. "Los primeros antropólogos Ingleses y el lenguaje". En Ardener, E. (Comp.) *Antropología Social y Lenguaje*. Buenos Aires. Paidós.

Bibliografía complementaria:

Pagliaro, Marcelo. 2009. *"*La Antropología*"* En: Alvarez, R. (Comp.) *La Filosofía y el siglo XIX*. Volumen I: hechos e ideas. Buenos Aires. Editorial Prometeo.
Whorf, B. 1974. "La relación entre el lenguaje y el pensamiento: conductas habituales" En Garvin, P. y Lastra, Y. *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*. México. UNAM.
Rossi Landi, F. 1974. "Introducción" En: *Ideologías de la relatividad Lingüística*. Buenos Aires. Nueva Visión.

Eje temático 2: Conceptos básicos de la Etnografía del Habla y la Sociolingüística

Bibliografía obligatoria:

Arnoux 2019. "En torno a las ideologías lingüísticas: un modelo de comunicación política en editoriales de prensa*"* En: *Ideologías lingüísticas: legislación, universidad, medios.* Bein, R. y Narvaja de Arnoux, E. (editores) Buenos Aires. Biblos.

Duranti, Alessandro. 1992. "La etnografía del habla: hacia una lingüística de la praxis" En: *Panorama de la Lingüística Moderna. Tomo IV El lenguaje: contexto socio-cultural,* Newmeyer, F. (Comp.), Madrid. Ed. Visor.

Gumperz, John. 1974. 'Tipos de comunidades lingüísticas' En: Garvin y Lastra (comps.), *Antología de estudios sociolingüísticas y etnolingüísticos*, México, UNAM.

Halliday M.A.K. 1982. *"*Introducción*"* En: *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. México. FCE.

HYMES, D. 1976. “La sociolingüística y la Etnografía del Habla” En: Ardener, E. *Antropología social y lenguaje.* Buenos Aires, Ed. Paidós.

HYMES, D. 1972. “Hacia Etnografías de la Comunicación” En: Garvin, P. y Lastra, Y. (Comp.), *Antología de estudios de Etnolingüística y Sociolingüística.* México. UNAM.

Bibliografía complementaria:

Martínez, A. y Speranza, A. 2009. "¿Cómo analizar los fenómenos de contacto lingüístico? : Una propuesta para ver el árbol sin perder de vista el bosque" En: *Revista LINGÜÍSTICA Vol. 21 Nº 1, 2009*. Asociación de Lingüística y Filología de América Latina.

Gumperz, J. 2002. "Las bases lingüísticas de la competencia comunicativa" En: Golluscio, L. (Comp.), *Etnografía del habla. Textos fundacionales.* Ed. EUDEBA.

Eje temático 3: la metodología etnográfica y la Etnografía del Habla

Bibliografía obligatoria:

Duranti, Alessandro. 2000. “Métodos etnográficos” En: *Antropología lingüística*. Cambridge. Cambridge University Press.

Ferrándiz, Francisco. 2011. *Etnografías contemporáneas: anclajes, métodos y claves para el futuro.* Capítulos 1 Introducción y Capítulo 2 Los métodos científicos y hermenéuticos en Antropología. Barcelona. Anthropos editorial.

Guber, Rosana. 2006. *La Etnografía. Método, campo y reflexividad*. “Introducción” y Capítulo 1 “Una breve historia del trabajo de campo etnográfico”. Buenos Aires. Norma.

Bibliografía complementaria:

Hernández Campoy, Juan Manuel y Manuel Almeida. 2005. *Metodología de la investigación sociolingüística*. Ed. Comares, Málaga. Caps. I y II.

Hymes, D. 1993. “¿Qué es la etnografía?” En Velasco Maillo, H; García Castaño F. y Diaz de Rada, A. *Lecturas de Antropología para educadores*. Madrid. Trotta Editorial.

Eje temático 4: El estudio de las interacciones verbales

Bibliografía obligatoria:

Duranti, A. (2000) “Intercambios conversacionales” En: *Antropología Lingüística*, Madrid. Cambridge University Press.

Gumperz, J. (1982) “Convenciones de contextualización” En Gumperz, J. *Discourse strategies.* Cambridge. Cambridge University Press, (Título original: "Contextualization Conventions".

Hymes, D. 1986. “Models of the Interaction of Language and Social Life” En: Gumperz, J y Hymes, D. (Eds). *Directions in Sociolinguistics: The Etnography of Communication.* Oxford/Nueva York. Basil Blakwell.

Carranza, I. 2020. *“*Confluencias teóricas en el estudio de la narratividad interaccional” En: Carranza, I., *Narrativas interaccionales: una mirada sociolingüística a la actividad de narrar en encuentros sociales*. Córdoba. UNC.

Bibliografía Complementaria:

Carranza, I. 2016. “Causalidad y lugar en la práctica de la narrativa interaccional: el macro relato de la violencia en el barrio” En *Linguagem em (Dis)curso*. LemD Tubarao. SC. V 16 N° 1.

Hecht, A. C. 2010. “Tres generaciones, dos lenguas, una familia. Prácticas comunicativas e intergeneracionales de indígenas migrantes en Buenos Aires” En: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana 15.* Madrid, Iberoamericana Editorial Vervuert.

Eje temático 5: La diversidad cultural y lingüística: aspectos glotopolíticos y educativos.

Bibliografía obligatoria:

Bein, R. 2006. “Políticas lingüísticas en Argentina. Legislación y promoción de lenguas*”* En *Anales del I Congreso del Mercosur. Interculturalidad y bilingüismo en educación*. Misiones.

Martínez, Angelita (Coord.) 2013. *Huellas teóricas en la práctica pedagógica. El dinamismo lingüístico en el aula intercultural*. EDULP Editorial.

Pagliaro, M. 2012. *Identidades Lingüísticas y Culturales en Contextos Educativos*. Capítulo 1. Buenos Aires: Imprex.

Speranza A., Pagliaro M. y Bravo de Laguna G. 2018. “La enseñanza del español en contextos de diversidad lingüística” En: AA.VV. *La investigación en los institutos de*

Formación Docente. Volumen 3: Inclusión, trayectorias educativas y aprendizajes de los estudiantes. Bs. As. Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología: 196-219.

Bibliografía complementaria:

Lopes Macedo Tinoco, S. 2007. "Cuando la antropología se encuentra con la educación: la escuela como objeto antropológico de investigación de campo" En: García, S. M. y Paladino, M. (Comps.), *Educación escolar indígena. Investigaciones antropológicas en Brasil y Argentina.* Bs. As., Ed. Antropofagia.

Martínez Angelita (coordinadora). 2009. El entramado de los lenguajes. Editorial La Crujía, Buenos Aires.

Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología. 2006. "*Hacia una educación intercultural en el aula."* Proyecto "Elaboremos entre todos una escuela para todos". Escuela Normal "Dr. Eduardo Casanova". Tilcara, Jujuy, Argentina.

Speranza, A. y Pagliaro M. 2019. "Estrategias de revitalización de la lengua quichua en el Gran Buenos Aires". II Congreso Nacional Cátedra Unesco para la Lectura y la Escritura". UNMP.